

## NAHUM

Nahum ere binañ injuc jaha boc mi manaŋgopeneñ. E Jereniazi juhame juwec. Jujuticnere fuñne ziñuc piticne honenŋopeneñ: E porofete guru moc jañeraonec ñic moc, Jona injucne. Porofete i jañe Judañic răsifâc-jeñic, qâpuc hâcne, qaisoc-jopa sanañkehuc Anutu buuruc â mañjaun- ticnere fuñne hone mana tarac mi embiñ. Nahum gie ticnere ine ziñuc sawa manaŋgopeneñ: E Niniwe hae sâko mi tâtiehame gie-ticne fuñkerâ bahuc juwec.

Porofete Nahum e gie-ticne bahuc Niniwe haere findañdâñ muwec hâcne. Dâñ kecziñuc: Hae rune jañe boc repirehuc Judañic jañere Anutu râsi ecnembinte Wofuñzi hae i bâsiroweocte muwec. Dâñ i hâcne muratiewec. Ehuc dâñ moc ziñuc mutaniñkewec wâc: Wofuñ e răsifâc-ticne râsi jaha ejareocmu, â mamanafâc-ticne jañe ine bafic-jopahuc ñezic-jopaocmu. Papiat- ticnere fuñne ziñuc honenŋopeneñ: Mañnao dâñ forakac i gâcne Niniwe hae ñeha mu qâreñ ekicne, â gâcne ine hae i okacne fisicneha tâtieme qâreñkekicne. Niniwe hae i jara dameñ 612 B. C. ira tâtiewec.

Papia mañnao gañne gañne dâñ kecziñuc forakac:

*Gay 1:1–11.* I Anuture mumuteñ gae moc. Ira Anutu mutenkehuc ziñuc mukac: Wofuñ Anutu e okac babazu â aakic runezi Niniwe hae okacne bazucneocmu.

*Gañ 1:12–15.* Ira Juda kikefunzi fific gugurin faio juju i Wofunzi jowac roocmu irec binedân, erâ Asiria mâren̄te un̄sawan̄ dân fokac wâc.

*Gañ 2.* Niniwe hae somâckehuc hetâtien̄imu irec findan̄dân.

*Gañ 3.* Niniwe hae rune jan̄ere sâqocne mu-jan̄gen̄kerâ hae tâtieocmu irec dân mocwâc mukac. Tataranao ine Niniwe hae tâtiewec irec makuc gae qâren̄kecicne fokac.

*Wofun̄ e kimben̄ qahuc okac babazu gie baocmu*

<sup>1</sup> Niniwe haere findan̄dân. Nahum e Elekosi haecnezi wiac hone manac ewec irec papiâ.

<sup>2</sup> Wofun̄ e Anutu zoqac-ticnehec,  
erâ wâc kimben̄-ticneheczi okac babazu gie  
baekac.

Wofun̄ e râsifâc-ticne okacne bazu-jareekac,  
â kisâfâc-ticne kin̄jen̄ic bajuekac.

<sup>3</sup> Wofun̄ e kimben̄-ticne unen̄ne,  
â tâpiri-ticne i qârân̄ne,  
e kin̄ bahachec jan̄e moc mi akic-jopaekac.

E karoraczi kike-ticnere rufe eha âterâ raekac,  
erâ mân̄ân̄ qicwân̄zân̄nehec â qun̄ parandan̄  
irec mañnao juhuc fisiekac.

<sup>4</sup> E hâwec dân̄ mucneme keren̄keekac,  
ehuc mume opâ sâkozi zicke keren̄ efâreekac.  
Ehame Basan̄ â Karamele mâren̄ko jâc wiac uru-  
rucke-fâreekac,  
â Lebanon̄ eri qarawen̄-ticne somareekac.

<sup>5</sup> Tiki jan̄e ere maio qirin̄ qaen̄gopien̄,

â mârenj facne jañe ñenzañnerâ  
 omaeenjopienj;  
 mârenj sâko mârenj irec faio ñec juc eenjopienj  
 jañe weañkeenjopienj.

6 Mamana sâqoc-ticnere mozi sanañkerâ do-  
 maocmu,  
 â kimbenj-ticnezi bârunkerâ zacnâpoha mozi  
 juocmu?

Aaric-ticne i zoc uucne injucne honkeme  
 zahuc haroñañ zâfâuckeocmu hâcne.

7 Wofunjtao roweckeenjopienj jañe uruc jaunj eja-  
 reekac,  
 â zârâ hâriñ damenjo huec sanañ-jenjo eekac  
 erao sonkeenjopienj jañe hone manac eja-  
 reekac.

8 Râsifâc-ticne ine mume rumi sâkozi  
 qâuruc-jopaekac,  
 â kisâfâc-ticne jañe dapâcko tunjopame  
 huenjopienj.

9 Ñoñe Wofunj râsi ecnehuc wemo dânj moc man-  
 asu biric eenjopienj?  
 Eki furu jaha ñopa mizieocmu,  
 ehuc râsifâc-ticne ñoñerao okac babazu gie  
 arecne jajahec mi baocmu.

10 Jañe fâpâ uupic qâtâcne beheç ekicne irec sâc  
 ehapie  
 zoczi jawa hahanjekicne injucne zâsenj-  
 jopaocmu.

11 Wofunj râsi ecnehuc dânj manasu biric ewec,  
 â ñic doc bacjopahuc juwec  
 e ñoñeraonec mi fuawec me?

12 Wofunzi zinjuc mukac: “Jaņe ņic sasananhec â bocjaha,  
erâ sifu rândinkehuc omae-fâreniņmu.

Juda go biac bâtiņgupo,  
irec mocwâc mi bâtiņgupemu.

13 Â qawegao reņ râekicne fokac i hâcne qazupemu,  
erâ niņgiņge hetâcnepemu wâc.”

14 Asiria, gore ine Wofunzi zinjuc mutâcnewec:  
“Zâņe biņege mocwâc mi muhuc junzepieņ;  
no ine nemufâcge jaņere fickonec qâņ qâqâtâc  
wiac  
jâczi â aeņzi ba akic ekicne i ro behec epemu.  
Go ņic sindaņne juekicte mupe zâņerunģe  
fuazejec.”

15 Honeniņ! Biņe bianj â wamadâņ bafisirâ muro-  
mackezo ekac  
e biac tikio ware fuakac i!  
O Juda, go hombaņge ņefârehuc Wofunțao dân  
mupaņkemeņ  
irec fârine bâfuazemec,  
sindaņņic e bâsirowekicnere  
hae mâreņgao mocwâc sicne fotâc mi eocmu  
hâcne.

## 2

### *Niniwe hae tâtieocmu irec biņedâņ*

1 O Niniwe hae, sisipiric ņiczi fisi-garezo ekac,  
irec go haesacko ruc bapa ņic râec-jopahuc  
hata soņaņkezemec,  
erâ bifunģe jomarâ hâbihec juzemec.

- 2 (Wofuŋ e Jakobo â Israe jahere waiŋ qizec emasaŋkerâ bâpiaŋkeocmu,  
ima bapa ɲic jaŋe waiŋ qizecne ima bahuc qaŋeŋne mâmâc sipirickembiŋ irec.
- 3 ɲicfâc-ticne tâpiri wânzâŋhec jaŋere maro i bâbâroŋ,  
â momorifâc-ticne jaŋe ɲaqi saŋ bâbâroŋ iŋucne rojuŋgopieŋ;  
keretac wiac-ticne mume birickerâ zocbâruŋ iŋucne tamaeŋgopieŋ,  
â becâsic jaŋe kâŋ herâ fahare hâŋ domaŋgopieŋ.
- 4 Keretac jaŋe haere hatao fâfâcnehec gasackerâ raŋgopieŋ,  
ehuc gagasac jaha hae zoŋao rac warec ehuc domaŋgopieŋ;  
jaŋe waha iŋucne bâruŋkeŋgopieŋ,  
â bâbâric iŋucne tamaeŋgopieŋ.
- 5 Momori micne hetumaŋ-jopakicne jaŋe rahuc hehetuŋ erâ gasackehuc sacko fisirâ sâsâoc boze-jeŋic biac wirepie domakac.
- 6 Opâ kantaŋe motâc ropie ɲicwofuŋ ficko juŋgopieŋ  
jaŋe fâfârerâ hemâtâc-jopakac.
- 7 ɲicwofuŋ ɲonâŋ-ticne e ine ɲaqi-ticne heunuck-erâ  
kâpâcwâruo baraŋgopieŋ,  
ehame kiŋaŋ narufâcne jaŋe hapâ iŋucne kio huse eŋgopieŋ,  
ehuc amec-jeŋic bomackeŋgopieŋ.
- 8 Niniwe hae i opâ nombâŋ mockonec opâzi rafâreekac irec sâc,

ehame, “Domanîḡ, domanîḡ!” inḡuc muhuc  
wirapie  
moczi moc mi forisiekac.

<sup>9</sup> Siliwa mecne, gol mecne fiucke-fârenîḡ!  
Moneḡ mafa me wiac furi sâko i oomaene  
tâmiric qâfoḡnea fokac.

<sup>10</sup> Ima samaki â niniḡ siarereḡ fuarâ fokac.  
Nîc manḡeḡic omaeme kike-jeḡic qarac qarac  
qakac,

â saḡac-jeḡiczi zâic fârohec eḡa  
zâḡe mai-jeḡiczi weaḡkekac.

<sup>11</sup> Laioḡ jaḡere fofo hae wena,  
â motecfâc-jeḡic jaḡere qânâ hawec i wena?  
Laioḡ e qowi qarâ hae ira hâcne kisoḡkerâ rajujec,  
â motecfâcne jaḡe hae ira juḡapie  
moczi moc serereḡ mi ejare juḡec.

<sup>12</sup> Laioḡ ḡicnezi ḡokac motecfâcne jaḡere sâc qowi  
qajujec;  
qowi qawec â kisuc qâsuckewec i bararâ  
qânâ hawecko â fofo hae-ticnao râeme fuse  
juḡec.

*Niniwe hae i tâtie-jâmbâḡkeocmu*

<sup>13</sup> Manakic, no râsi egarerâ keretac wiacge  
zoczi turuḡkepe zazeḡec, ehame laioḡfâcge  
motecne jaḡe zikare nânâ enzeḡieḡ. Go wiac fiuc  
rotec sesuc sembureḡ fewec i mupe omaezeḡec,  
eme kiḡaḡḡicfâcge jaḡere marac fânâḡ mocwâc  
mi fuazeḡec, Anutu Tâpiri Qunḡqasaḡ Wofuḡ nore  
dâḡ inḡuc.

### 3

- 1 Jei, soc hohonke hae keci,  
     irec maŋnao ɲic kosa imac-jopaengopien,  
 erâ eeatuc â fiuczi fusucmarâ foekac,  
     fiuc roro gie i erao moc mi taraekac!
- 2 Keci mananiŋ,  
     râsi jaŋe ɲâŋârâczi becâsic jopapie  
     fânânkekec,  
 â zika keretaczi fisime fânân-ticnezi  
     heumaŋkekec,  
     becâsic jaŋe gasackengopien,  
     â keretac jaŋe heherâ fisiŋgopien.
- 3 ɲic jaŋe becâsicko ɲehuc zocnehec fisiŋgopien,  
     sâqe-jeŋiczi bâricneha damu-jeŋiczi qaqa  
     ekac;  
 ɲic qâhâmoc-jopakicne jaŋe guru sâko,  
     qâŋqâŋjeŋic i wowosene tâmiric.  
     ɲic jaŋe ira rahuc fâfâc-jopakac.
- 4 Wiac i sasec hae hawari bian ere sasec giere erâ  
     fuakac,  
     e hâcne sasec gie-ticnezi ɲicne ɲicne doc  
     bacjopaekac,  
     â ɲic gurune gurune maŋ bâsifuc ejareekac.
- 5 Anutu Tâpiri Qunqasaŋ Wofunzi ziŋuc mukac:  
     “Manakic, no râsi egarekopac,  
 ehuc qorucge qafirunkepe biuctac domahanotecne  
     ɲicne ɲicne jaŋe mimige honenzepien.
- 6 No sohoŋ rua-garehuc mimi qaqa egarepe  
     ɲic maio mamakucne ezemec.
- 7 Eme honecguniŋmu jaŋe râpecguhuc muniŋmu:  
     ‘Niniwe hae e imackekicne,  
     mozi ere busâqoc moc manaocmu?’

Bâbâmiriņ ņic wenirec bâfuac-joparâ ejarepe  
ra bâmiriņkeniņmu?”

<sup>8</sup> Niniwe hae, go Tabesi hae irec sâc sirickehuc  
bianne moc ņeekic me?

E Nilu opâ heririņ ņehame opâzi râreckehuc  
fowec,  
erâ opâzia sacsanaņ-ticne erâ fowec.

<sup>9</sup> Etiopia â Aigita mâren jahe tâpiri-ticnere rowaņ  
erâ fohuc jupic,  
â Puti â Libia ņic jaņe wâc babaficfâc-ticne  
erâ jumbiņ.

<sup>10</sup> Ehame sifu ņecjuçfâc-ticne imac-joparâ  
kâpâcwârueo bacjopa rambiņ;  
naru motecfâc-ticne jaņe hae zoņao henzaņ  
qanzaņ-jopambiņ,  
â fekickefâc-ticne jaņere erâ qaņgeç qambiņ,  
erâ ņicfâc-jeņic kâcçene jaņe aeņ ņiņgiņko  
râec-jopambiņ.

<sup>11</sup> Eme go iņuc jaha maņge bibiriwame maņmutuc  
fua-garezejec.  
Go râsi jaņere maio haesoņko soņkezo murâ  
eipieçmu.

<sup>12</sup> Ficsanaņ wiacge i nemuja jâçzi fua qeueç eekac  
irec sâc.  
Ehame itiriņkepie hândâņne ņetara wahame  
ņic jaņe ro nâc eençopieņ.

<sup>13</sup> Manakic, momorifâcge jaņe ņokac hawari sa-  
sawa.  
Haegere motâc i râsifâcge jaņere maio aan  
fokac,



zoczi motâc babasananĵe zâtâmirowec  
hâcne.

14 Somâ rârâe damenĵko opâ basazicte  
qanaĵ fiateg haeo fezejec,  
ehame ficsanaĵ wiacge basac qasanaĵkezemec,  
â afe fokacko rarâ âte dockera izi fic bapa  
qânâ bazemec.

15 Eme sifu ira zoczi zâtâmirowecguocmu,  
â zikazi nâmirowecguocmu,  
i hâpic jaĵe wiac nanzanĵneĵgopienĵ irec sâc  
fua-gareocmu.

Nĵoĵe hâpic â qirikiĵ jaĵe sawe  
mâriroweckeĵgopienĵ  
irec sâc jaha sawezo murâ sawenzepienĵ.

16 Me âbârâ gienĵcfâc-ĵenĵic jaĵe sambânĵko bâpiĵ  
ĵeraĵgopienĵ  
jaĵere sâc sirickezo murâ sirickenzepienĵ;  
erâ sifu hâpic jaĵe ine fakec-ĵenĵic hedâmârerâ  
fahare ratâmiroweckeĵgopienĵ irec sâc ehuc  
omaeniĵmu.

17 Fekicnefâcge jaĵe qirikiĵ inĵucne,  
â qârenĵicfâcge jaĵe hâpic jaĵere sâc,  
jaĵe mâmâtenĵ damenĵko qânâsacko ferâ  
ĵeĵgopienĵ,  
zoaĵ wefume ine fahare raĵgopienĵ,  
eme mârenĵ wena raĵgopienĵ  
i ĵic moczi moc mi manaekac.

18 O Asiria ĵicwofuĵ,  
soĵaĵfâcge jaĵe guĵ biac fonĵgopienĵ,  
â fekicnefâcge jaĵe qâmâc-jopakac,

ehame momorifâcge jaŋe tiki mâreŋko  
siŋsaŋ qarâ juhapie  
mozi moc hetumaŋ-jopazac.

<sup>19</sup> Zâpâ gukicne i bâbâpiaŋkenere sâc mi ekac  
â wicsâkoge i wâc bâbâsomenere sâc aricne.  
Biŋege mananiŋmu sâc mu âke sisic egarehuc me  
qagareninŋmu,  
hehesicgezi dameŋ sâc bawahac-jopahuc  
juwec hâcne.

**Kâte Bible**  
**The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tokples Kate long Niugini**

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-11-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c